

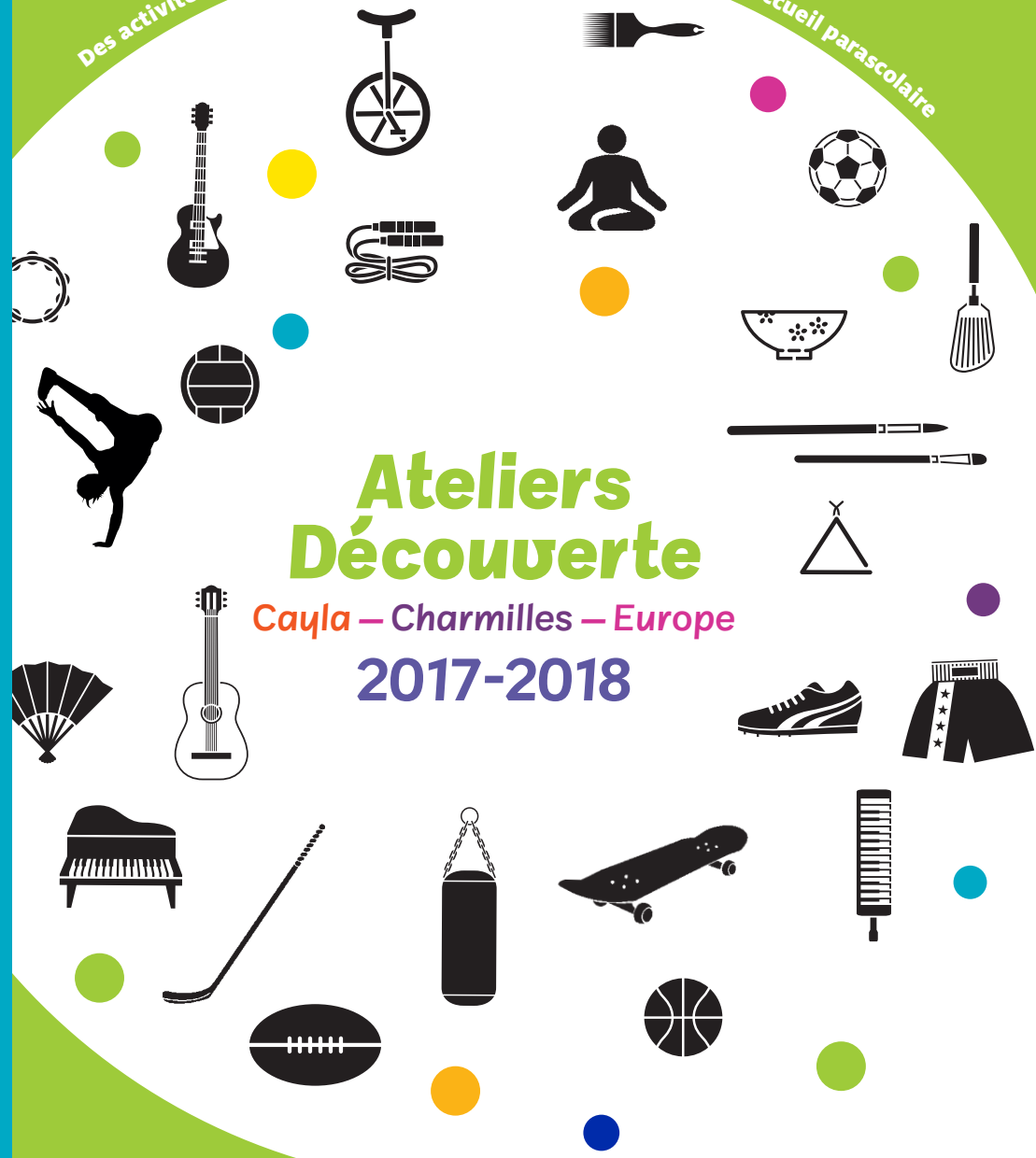
<b>Comment participer</b>	<b>How to participate</b>	<b>Cómo participar</b>	<b>Como participar</b>	<b>Si të merrni pjesë</b>	<b>كيفية المشاركة</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• S'inscrire au GIAP</li> <li>• Choisir un atelier différent par semestre, selon disponibilité</li> <li>• Les ateliers sont gratuits pour les familles, financés par la Ville de Genève</li> <li>• Seule la prise en charge du GIAP est payante</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Register with the GIAP</li> <li>• Select a different workshop per semester, subject to availability</li> <li>• The workshops are free for families and are financed by the City of Geneva</li> <li>• Only registration with the GIAP is subject to a fee</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inscribirse en el GIAP</li> <li>• Escoger un taller diferente cada semestre, según disponibilidad</li> <li>• Los talleres son gratuitos para las familias y son financiados por la Ciudad de Ginebra</li> <li>• Sólo se paga la cobertura del GIAP</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inscrever-se no GIAP</li> <li>• Escolher uma oficina diferente por semestre, segundo a disponibilidade</li> <li>• As oficinas, financiadas pelo município de Ginebra, são gratuitas para as famílias</li> <li>• Apenas a inscrição no GIAP é sujeita a pagamento</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Regjistrimi në GIAP</li> <li>• Zgjedhja e një atelieje të ndryshme për çdo semester, sipas disponibilitetit</li> <li>• Atelietë janë pa pagesë për familjet, financiar nga qyteti i Gjenevës</li> <li>• Vetëm përkuqjesja e GIAP është me pagesë</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• التسجيل في برنامج GIAP</li> <li>• اختر ورشة عمل مختلفة لكل فصل دراسي، بحسب التوافر</li> <li>• ورش العمل مجانية للعائلات وهي ممولة من مدينة جنيف</li> <li>• تسدد فقط رسوم مساندة برنامج GIAP</li> </ul>
<p>Les inscriptions auront lieu le samedi 13 mai de 8h à 12h et le mercredi 17 mai de 16h à 20h dans les locaux GIAP de Saint-Jean (pour Cayla) et dans la salle polyvalente de l'école de l'Europe (pour Europe et Charmilles)</p>	<p>Registration will take place on Saturday 13 May from 8 a.m. to midday and on Wednesday 17 May from 4 p.m. to 8 p.m. in the Saint-Jean GIAP offices (for Cayla) and in the multi-purpose hall of the Europe school (for Europe and Charmilles)</p>	<p>Las fechas de inscripción son el sábado 13 de mayo de 8 a 12 h y el miércoles 17 de mayo de 16 a 20 h en los locales del GIAP de Saint-Jean (para Cayla) y en la sala polivalente de la escuela de Europe (para Europe y Charmilles)</p>	<p>As inscrições terão lugar no sábado, 13 de maio, das 8 às 12h, e na quarta-feira, 17 de maio, das 16 às 20h, nas instalações GIAP de Saint-Jean (para Cayla) e na sala polivalente da escola Europe (para Europe e Charmilles)</p>	<p>Regjistrimet do të bëhen të shtunën më 13 maj, nga ora 8.00 deri në 12.00 dhe të mërkurën, 17 maj nga ora 16.00 deri në orën 20.00 në ambientet e GIAP të shkollës së Saint-Jean (për Cayla) dhe në sallën polivalente të shkollës së Evropës (për Evropën dhe Charmilles)</p>	<p>يتم التسجيل يومي السبت والاثلاث عشر من مايو / أيار من الساعة الثامنة صباحاً وحتى الساعة الثانية عشر ظهراً والأربعاء الواقع في السبع عشر من مايو / أيار من الساعة الرابعة بعد الظهر وحتى الساعة الثامنة بعد الظهر في مقر في سان جان / وقاعة النشاطات في مدرسة أوروبا لأوروبا شارميلي</p>
<p><b>Informations complémentaires:</b> 079 477 18 63 (GIAP)</p>	<p><b>Further information:</b> 079 477 18 63 (GIAP)</p>	<p><b>Informaciones complementarias:</b> 079 477 18 63 (GIAP)</p>	<p><b>Informações adicionais:</b> 079 477 18 63 (GIAP)</p>	<p><b>Informacione shtesë:</b> 079 477 18 63 (GIAP)</p>	<p><b>معلومات إضافية</b> (GIAP) 079 477 18 63</p>

Impression Ville de Genève

Genève,  
ville sociale et solidaire

[www.ville-geneve.ch](http://www.ville-geneve.ch)

Des activités sportives et artistiques enrichissantes pendant l'accueil parascolaire



# Ateliers Découverte

Cayla – Charmilles – Europe  
2017-2018

# PROGRAMME DU 18 SEPTEMBRE 2017 AU 11 MAI 2018

Ce programme est susceptible d'être  
modifié en cours d'année

## Caïla

### CIRQUE

LUNDI — entre 16h et 18h

Nous te proposons une initiation aux différentes disciplines des arts du cirque : acrobatie, jonglage, équilibre.

Rejoins-nous, il y en a pour tous les goûts!

Dès la 5P — Maximum 15 enfants

**Durée:** 60 min.

**Tenue:** gym

*Association Fleur de Cirque*

### TCHOUKBALL

JEUDI — entre 16h et 18h

Bouger, faire une foule de petits jeux et apprendre à jouer au tchoukball. Un sport d'équipe inventé à Genève et qui passionne de plus en plus d'enfants. Viens jouer avec nous !

*De la 3P à la 5P — Maximum 15 enfants*

**Durée:** 60 min.

**Tenue:** gym et baskets

*Association genevoise de Tchoukball*

### THÉÂTRE-IMPROVISATION

VENDREDI — entre 16h et 18h

Construire des histoires sorties tout droit de ton imagination, créer et jouer des personnages qui n'ont encore jamais été faits. Tout est possible en improvisation ! Viens t'amuser et découvrir un monde sans limites, le monde du théâtre improvisé !

*Dès la 4P — Maximum 12 enfants*

**Durée:** 60 min.

**Tenue:** gym

*Association Les Troubadours du Chaos*

## Europe

### ATHLÉTISME

LUNDI — entre 16h et 18h

La course t'intéresse, les sauts t'amuse, les lancers te défoulent, les jeux te passionnent, bref tu as une âme d'athlète !

Viens avec nous !

*De la 2P à la 5P — Maximum 15 enfants*

**Durée:** 60 min.

**Tenue:** gym et baskets

*Association Athlétisme Viseu Genève*

### POTERIE

JEUDI — entre 16h et 18h

Tu veux connaître les secrets de la terre glaise ? Créer des objets, découvrir la sculpture en t'inspirant de belles histoires?

Viens découvrir notre atelier modelage !

*De la 3P à la 5P — Maximum 10 enfants*

**Durée:** 60 min.

**Tenue:** un grand tablier

*Association Les Coloriés*

### THÉÂTRE-IMPROVISATION

VENDREDI — entre 16h et 18h

Construire des histoires sorties tout droit de ton imagination, créer et jouer des personnages qui n'ont encore jamais été faits. Tout est possible en improvisation ! Viens t'amuser et découvrir un monde sans limites, le monde du théâtre improvisé !

*Dès la 5P — Maximum 12 enfants*

**Durée:** 60 min.

**Tenue:** gym

*Association Kayu Intégration*

## Charmilles

### CIRQUE

LUNDI — entre 16h et 18h

Nous te proposons une initiation aux différentes disciplines des arts du cirque : acrobatie, jonglage, équilibre.

Rejoins-nous, il y en a pour tous les goûts!

Dès la 4P — Maximum 18 enfants

**Durée:** 60 min.

**Tenue:** gym

*Association Cirquençhène*

### TCHOUKBALL

JEUDI — entre 16h et 18h

Bouger, faire une foule de petits jeux et apprendre à jouer au tchoukball. Un sport d'équipe inventé à Genève et qui passionne de plus en plus d'enfants. Viens jouer avec nous !

*Dès 8 ans — Maximum 15 enfants*

**Durée:** 60 min.

**Tenue:** gym et baskets

*Association Genevoise de Tchoukball*

*Les Ateliers Découverte proposent une vaste palette d'activités sportives et artistiques. Ils stimulent la créativité des enfants pendant le temps parascolaire et favorisent leur développement. Un enrichissement pour les participant-e-s sans surcoût pour les parents !*

*Esther Alder,  
Conseillère administrative*